



“十三五”国家重点出版物出版规划项目
国际税收经典著作译丛



Tax Polymath
A Life in International Taxation

税务大家

国际税收前沿问题文集

菲利普·贝克 (Philip Baker) 编
凯瑟琳·博比特 (Catherine Bobbett)

马伟 等译

 中国税务出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十三五”国家重点出版物出版规划项目
国际税收经典著作译丛



Tax Polymath
A Life in International Taxation

税务大家

国际税收前沿问题文集

谨以此文集向约翰·F·埃弗里·琼斯致敬

John F. Avery Jones

菲利普·贝克 (Philip Baker) 编
凯瑟琳·博比特 (Catherine Bobbett)

马伟 等译

中国税务出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

税务大家: 国际税收前沿问题文集/菲利普·贝克(Philip Baker), 凯瑟琳·博比特(Catherine Bobbett) 编; 马伟等译. --北京: 中国税务出版社, 2018. 6
ISBN 978-7-5678-0570-5

I. ①税… II. ①菲… ②凯… ③马… III. ①约翰·埃弗里·琼斯-纪念文集 IV. ①K835.613

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 170194 号

著作权合同登记号

图字: 01-2016-9735

©2010 IBFD

Chinese translation by China Taxation Press. The quality of the translation and its consistency with the original text are the exclusive responsibility of China Taxation Press. The original English-language edition is published by the International Bureau of Fiscal Documentation (IBFD), Amsterdam, the Netherlands. All rights reserved.

中文版由中国税务出版社翻译并出版, 中国税务出版社负有全面的责任, 保证中文版的质量且完全符合原文, 英文版由荷兰国际财税文献局 (IBFD) 出版, 版权所有。

版权所有·侵权必究

书 名: 税务大家——国际税收前沿问题文集
作 者: 菲利普·贝克(Philip Baker) 凯瑟琳·博比特(Catherine Bobbett) 编
马伟等译

责任编辑: 刘淑民 刘菲

责任校对: 于玲

技术设计: 刘冬珂

出版发行: 中国税务出版社

北京市丰台区广安路9号国投财富广场1号楼11层

邮政编码: 100055

http: //www. taxation. cn

E-mail: swcb@taxation.cn

发行中心电话: (010) 83362083/86/89

传真: (010) 83362046/47/48/49

经 销: 各地新华书店
印 刷: 北京嘉恒彩色印刷有限责任公司
规 格: 787毫米×1092毫米 1/16
印 张: 21.75
字 数: 362000字
版 次: 2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5678-0570-5
定 价: 78.00元



如有印装错误 本社负责调换

国际税收经典著作译丛

翻译工作委员会

主任：廖体忠 张铁勋

委员：蒙玉英 黄素华 王更生 俞书春

朱承斌 杨志强 王 炜 姜跃生

李俊生 孔向荣 马 伟 刘淑民

《税务大家——国际税收前沿问题文集》

翻 译 小 组

组 长：马 伟

翻 译 人 员：余 菁 刘茵莹 谢宗炜 徐益秋

盛梦丹 陈晓岑 沈 森

特 约 审 稿 人：王裕康 李 娜 梁若莲 陈 新

前 言

2010年4月，恰好是新的纳税年度伊始，John F. Avery Jones 博士爵士（CBE）已年届70。John 曾经是 Speechly Bircham 伦敦律师事务所的事务律师和高级合伙人、伦敦政治经济学院的客座教授，最近担任税务法庭的特别委员，现任税务法庭法官。John 本来打算在他70岁的时候从最后一个职位上退休，但是他的任期得到了延长，因此他还可以审理一个冗长的转让定价案件。鉴于他在税收学术领域——国际税收和英国国内税收方面的巨大贡献，很多同事和朋友一致认为，组织一场学术会议以表纪念，是再合适不过的。

这场学术会议于2010年4月22日—23日（周四和周五）在伦敦政治经济学院举行，有30余人踊跃投稿。不巧的是，冰岛火山灰形成的云团扩散到了整个英国的上空，阻碍了航班的起降，导致一些参会者无法亲自前往递交论文。不过，很多参会者还是尽最大努力赶赴伦敦。在互联网和视频会议技术的帮助下，除了三篇论文以外，其余论文均由作者亲自提交。

参会者几乎全部来自三个团体：国际税收小组（ITG，John 曾是该团体的发起人之一）、OECD 税收协定范本顾问团和英国税收学院。还有其他几个人与组织者联系，询问是否可以提交论文，但是由于已经约到了30多篇论文，实在不太可能将所有人的论文收录。组织者希望那些被他们不得不谢绝的人——其中很多人都是 John 的老朋友或者是老同事，能够理解并予以体谅。

本次会议未设特定的主题。这些论文反映出 John 在很多领域都有涉猎，涵盖国际税收和英国国内税收的很多方面。很多论文都从 John 的学术著作或者 John 担任税务法官时的贡献中得到了研究的灵感。

我们早已预料到将会收到许多论文，且无法在单册论文集中全部收录。从某种意义上来说十分幸运的是，《英国税务评论》(BTR) 的编辑也想通过期刊特辑的方式彰显 John 和该杂志长期以来的渊源（包括 John 曾担任该杂志编辑时期）。会议组织者同意将论文分成两部分，一部分在这本书中出版，另一部分将在《英国税务评论》特刊中发表（论文名单见本书附录）。本书列出了发表在《英国税务评论》特刊上的文章目录，对此感兴趣者可以查看。

在本书出版过程中，John 的妻子 Catherine Bobbett 承担了本书所收录论文的编辑工作。同时，她也是多篇文章的合作撰稿人。会议是由 Philip Baker 博士在 Judith Freedman 教授的帮助下组织的。Judith 是《英国税务评论》的联合编辑，也负责本期《英国税务评论》特刊。但因为本期特刊收录论文数量远超正常情况，Catherine Bobbett 非常热心地同意担任该特刊的特邀编辑。

作为本书的联合编辑，我们要对所有论文的投稿者和积极参加本次会议的所有人员表示感谢，尤其感谢 John 给了我们这次一起合作的机会，我们才得以将他在英国和更广阔的世界范围内，对税收学术所做的贡献记录下来。

Philip Baker

Catherine Bobbett

2010年8月

引 言

一位爱好哲学的数学老师曾向他的高中说起过一个关于获取知识的悖论：“把人类可以获取的知识想象成一个二维圆，我们最开始的认知就是处于圆中央的一个微不足道的小点。随着我们获取更多的知识，这个小点迅速扩大。当我们学习新的事物时，我们意识到自己的知识得以迅速增长：每一点知识都呈几何级数增长。”

“但同时也有一些别的东西在增长：我们知识圆的圆周，以稳定、线性的方式而非几何级数的方式增长。这个圆周代表我们知识的边界。换句话说，这些是我们明白自身并不知晓的事物。”这就是知识增长的悖论：随着知识圆的扩大，我们对自身知识局限性的意识也在加深。结果就是，我们会变得更加小心翼翼。这也解释了为什么知识渊博的人通常都很谦卑。

在我认识 John Avery Jones 的这些年里，这个知识增长的比喻常常浮现在我的脑海里。早在 20 世纪 70 年代，我曾有几次在 Wheatcroft 会议上遇见他，当时的我是一个盛气凌人、自信满满的顾问，在事业的快速上升期急切地想要获得大家的认可。渐渐地，我才意识到那个安静、谦逊而又温和的人，在我认为自己擅长的领域，拥有着很多我根本就不知道的知识。通过追随他，与他就错综复杂的国际税收问题进行讨论，我的知识圆得以扩大到一个可观的规模。尽管如此，我经常发现 John 还是远远领先于我。

从这篇引言前面的几个段落里，你们会注意到我选择从个人的

角度表达对 John 的仰慕，因而使引言带有相应的个人色彩。我不打算逐一列举 John 对国际税收领域及其从业者所做出的巨大贡献和产生的所有影响，无论这些从业者是顾问、老师、作者、政府官员、法官，还是普通纳税人。

1980 年前后，我们之间的联系变得紧密。那时我受邀加入了一个非官方组织，名叫“国际税收小组（ITG）”。该组织受到国际税收领域泰斗们的指导和鼓励，如 Sidney Roberts、David Ward、Raoul Lenz，当然，还有 John Avery Jones。对局外人而言，这个组织形成了一些非常奇怪的习惯。例如，在国际财政协会（IFA）大会期间，在对国际税收问题进行四天的讨论之后，这个组织经常会跳过大会的短途旅行安排，移师到一个别致的地方就国际税收问题继续讨论两天。几十年来，该组织往往选择对税务专家的配偶有吸引力的地方开会，而税务专家们则聚集在人工照明甚至连窗户都没有的会议室里讨论。这个组织的论文作品常常要历时好几年方可完成，与撰写论文这一不可避免的会后作业相比，很多参加者更享受相互会面和讨论的过程。组织的成员逐步更替为更年轻的专家，也恰逢电子邮件和互联网变得家喻户晓，更重要的是，John 此时接过了领导者的角色。此时该组织的习惯也逐渐发生了改变。论文的写作训练加强了，家属陪同的郊外旅行减少了，成员之间关于论文修改的通信，以及关于很多有意思的国际税收事件的讨论大为增多了。

ITG 发生了这么多的改变，其中一个令人愉快的原因就是 John 在 20 世纪 80 年代末把 Catherine Bobbett 介绍进了这个团体。因为在荷兰国际财税文献局（IBFD）从事编辑工作的多年经历，她在一些会议中发挥了积极的作用，通过解决很多编辑上的问题，进一步提升了 John 原来就高产的论文。并且，她还给我们这群税务书呆子

的聚会添加了一些非常令人愉快的个人元素，并给专家的配偶们提供了一个愉快的摆脱税务的机会。

引言一开始，我提到了数学给予我们的启迪。但我必须承认，在某一方面，John 挑战了精密科学的经验，比如热力学的第二定律。对于该定律我其实也不懂，除了它最简化的形式，那就是任何试图将事物变得有序的努力最后都不可避免地导致更多的混乱。通过观察 John 在工作中的表现，对于这一宇宙最基本的定律来说，他就是一个鲜活的反证。他所拥有的、与多个意见不一的专家讨论后形成结论与共识的能力让人惊叹。

总之，ITG 成为了一个很棒的朋友圈，在这里，我们分享彼此的热情，享受着彼此的相伴。这么多年来，John 一直是 ITG 的领袖以及推动者，因此，看到这么多 ITG 成员向本书投稿并在 2010 年 4 月这场向 John 致敬的会议上发言，你们不必感到惊讶。这是在最大限度地对 John 表达喜爱和敬意。

我还非常珍视和 John 在 IFA 的长期合作。几十年来，我俩都是 IFA 的活跃成员。在我们共事的日子，从来都没有不和谐的音符。2001 年，IFA 大会的所有成员都很高兴地见证，John 在大会上从 Klaus Vogel 手上接任了 OECD-IFA 研讨会终身主席一职。他广博的知识和丰富的经历，他与很多纳税人、协定谈判专家、税务官员、税务顾问、税务法官的友谊，以及他所赢得的尊重，使得 OECD-IFA 研讨会成为 IFA 大会中最受欢迎、参加者最多的研讨会（尽管 John 坚持早晨开会曾在最初造成出席率下降）。此外，John 的很多文章成为并仍是很多 IFA 大会的主题和研讨会的基石。另外，John 作为核心人物非常成功地组织了两届在伦敦举办的 IFA 大会（1985，1998），充分证明了他的组织能力。

我们一点也不惊讶 John 将其在 IFA 的努力和影响带到了 IBFD (由 IFA 创设, 后来成为和 IFA 并驾齐驱的姐妹组织), John 不仅是踊跃的供稿人, 而且工作在 IBFD 的前沿阵地。John 从 1989 年开始就成为 IBFD 理事会成员, 1991—2002 年担任了理事会主席, 卸任该职位后至今还继续担任 IBFD 理事会成员。在他的领导下, IBFD 迅速成长, 并且在国际税收出版、培训和研究领域创出了品牌, 赢得了声望。

从 2002 年开始, 我有 6 年的时间作为 IFA 在 IBFD 理事会的代表, 亲眼目睹 John 作为理事会“普通”成员的工作热情, 以及他对成功领导了 12 年的机构、个人福祉的殷切关心。他总是能够在 IBFD 的勤于科研和追求卓越的需求, 以及对营业额和成本效益的商业需求之间找到最佳平衡点。

在我个人未曾涉足的大量领域, John 都颇有建树: 他在伦敦政治经济学院, 莱顿大学、鲁汶大学、维也纳大学等英国及国外大学任教, 他还在 IBFD、OECD 等机构授课; 和 Kees van Raad 一起与美国律师协会共同承担美国国际税法的研究; 他在世界各地税务杂志发表大量论文, 尤其是《英国税务评论》的编辑工作特别值得一提, 因为这本杂志一直以来都是 ITG 很多具有传世价值文章的首次发表之处, 后来这些文章在很多大学成为国际税法研究者的必读材料。

从个人角度来说, John 给我在 *promovendi* 的学术活动给予了积极支持, 对他们的研究表示出极大的兴趣。他同意参加 *promovendus* 的推荐评审会。尽管推荐会进展顺利, 但那天发生了一件不幸的私事沉重打击了我和我的妻子, John 和 *Catherine* 的到来和支持是帮助我们熬过那一天的因素之一。

2005年我从鹿特丹伊拉斯莫大学退休，John为 *Liber amicorum* 撰写了一个章节，在我退休的那天交给了我。在那一章中，John为我们持续一年多的一个学术争论提供了一个解决办法，并得出结论我们都是正确的，这充分显示了他的外交天赋。1999年，在我的公司为我退休组织的研讨会上，John还担任了主讲人。现在，你们应该可以理解，当我因为冰岛火山喷发无法参加2010年4月向John致敬的研讨会时，我是多么地遗憾；而我又是多么荣幸能有机会撰写这篇引言。

John帮助他的很多同事包括我自己扩大了知识圈，很多知识我们甚至都不知道它们的存在。和他一起工作我感到非常荣幸，从他身上我学到了太多东西。我尤其荣幸能为John的 *Liber amicorum* 撰写引言，但最大的荣幸和骄傲还是能和John成为朋友。

Maarten Ellis

2010年8月于荷兰瓦瑟纳尔

编 后 记

作为这本向 John 致敬的论文集的编辑之一，以及作为 John 的妻子，我想在此表达一点个人看法（与前言前后呼应）。

首先，我想向本书所有的投稿者表示感谢（同样也对《英国税务评论》特刊的投稿者表示感谢，这本特刊也是为了向 John 致敬），尤其感谢那些在恶劣的环境下为了出席本次会议（无论是亲临会场还是通过视频连线）递交论文做出巨大努力的人。我还要向会议的组织者表示感谢，尤其是我的联合编辑 Philip Baker，以及 Judith Freedman。对于 Maarten Ellis 慷慨而作引言的举动，我也要表示衷心的感谢。早在 1981 年，在阿姆斯特丹海洋博物馆举办的 IFA 英国和荷兰分部的联席研讨会上，Maarten 介绍我和 John 相识，所以撰写这一非常重要的引言，Maarten 是最佳人选。1988 年，我和 John 在荷兰海洋博物馆举办的 IFA 会议上再次相逢；1994 年，我们喜结连理。转眼即将 20 周年，我们依然快乐地生活在一起，这都要感谢 Maarten 介绍我们初次见面。

即便是作为他的妻子，我也毫不讳言，John 是一个非常棒的人。他的命运在他的出生之日就决定了。他出生于税收年度的最后一天，他的出生得到了免税，这是他人一生中第一次在税收筹划上做的努力（他的父母收到了前一个整个税收年度的孩童津贴）。除了他对国内、国际税收事务的极大迷恋（我估计占用了他 90% 的时间），他还是个电脑高手（在我电脑黑屏的时候非常有用），热爱摄影、音乐和歌剧，他也很乐意陪我去剧院欣赏演出，以及在假期里一起散步。在假期里，当他终于把税收书籍丢在脑后时，他阅读了大量的当代小说。John 力求所有事情都尽善尽美，在他喜爱的黑白照片领域里，John 是一个非常优秀的摄影师；他还是技艺高超的双簧管演奏家。我们一起学习钢琴，他的水平很快就远胜于我，与他这样的人生活在一起非常具有挑战性。

1988 年我们重逢时，John 已经位于他所在领域的顶端：由于在税务局的出色工作而获颁 CBE（他参加了两个享有声望的委员会：Keith 税收权力委员会及 Meade 税制改革委员会，并担任英国特许税务师公会会长）；刚刚结束 Barbers 公司（伦敦城中世纪同业公会之一）一年任期的主席——一个令人愉快但也非常严格的职位；同时还担任一个城市的律师事务所的高级合伙人、伦敦政治经济学院的客座教授，律师协会和财政研究学院的委员会成员，IFA 执行委员会成员及 IFA 英国分会主席，《增值税百科全书》和《英国税务评论》的编辑。即使如此忙碌，他仍然抽出时间陪伴我、取悦我。是啊，我们也在享用一日三餐时讨论 OECD 范本或者是他手头一些案件的判决。

作为另一半，他很坚定地支持我、鼓励我，并值得我信赖。和 Maarten（在他的引言里说的）一样，我崇拜他杰出的学术造诣，以

及能够为他的客户和家人的任何问题找到实用的解决方法的务实能力。我很早就注意到他的一个性格特征，现在已经发展到了极致：他能很敏锐地透过现象看本质。他能够很容易和聪敏地将复杂的情形加以提炼，从而很快找到问题的本质，这无疑是当法官的一项基本技能。他还有很好的幽默感，这对当法官来说也很有用。John 担任法官这一职务，给了他一个很好的机会去实践他在国内和国际税法上广泛的研究，并且使他得以为税收司法做出与其学术成就相媲美的贡献。John 曾经告诉我在他所经历的职业生涯中，他最喜欢 ITG 的工作经历，在这里，他得以结识了很多来自于其他国家的志趣相投的专家，和他们成为朋友，了解他们国家的税制，并探索英美法系和大陆法系的不同。

John 的很多同事利用为本书（以及《英国税务评论》特刊）撰写论文的机会去表达他们对 John 的喜爱和深厚情谊。编辑这本书也给了我一个机会去回馈他给予我的快乐。和他在一起，我们度过了很多快乐时光，希望未来还有很多如此美好的时光。

Catherine Bobbett

2010 年 8 月

目 录

第一部分 税收协定：一般性问题

使用 OEEC-OECD 历史文件解读税收协定.....	3
基于系统论的税收协定探究	18
税收协定中的时间问题	32
避免双重征税协定与人权	53

第二部分 税收协定：特殊性问题

常设机构定义中依附性的内涵.....	67
合同签订与代理型常设机构：这里，那里，哪里都行？	80
OECD 常设机构概念对电子商务的适用	92
过境国的新税源：公路（铁路）能否构成常设机构？	103
对税收协定的“营业”用语作出定义	108

第三方定价背离独立交易原则	125
税收协定中的受益所有权：司法解释和明确概念的理由	153
日本的外国子公司股息免税制	172
实益持股和退休金申领权退出税：荷兰最高法院对 OECD 范本 第 13 条、第 15 条和第 18 条的解释	184
税收协定被推翻——瑞典的进展动态	201
OECD 协定范本第 20 条真的能融入税收协定吗？	208
德国税收协定中的免税和税收抵免——政策和现实	218
税收协定在国际税收争端仲裁方面的近期发展	240

第三部分 其他问题

征税立法权在被占领地的行使	255
税法规则还是原则？疯子还是天才？关注差异！	272
论欧盟和成员国在税制上的相互博弈	293

附 录

会议论文	309
约翰·埃弗里·琼斯作品列表	311
专有名词索引	325